

“Cambodia Outlook Conference 2008”

សន្និសីទស្តីអំពីទស្សនៈវិស័យកម្ពុជា ២០០៨

February 28, 2008 ថ្ងៃទី ២៨ ខែ កុម្ភៈ ឆ្នាំ ២០០៨

Phnom Penh, Cambodia រាជធានីភ្នំពេញ ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

*Public-Private Partnerships as Drivers of Quality Development,
Growth and Prosperity*

An Enabling Environment for Economic Diversification

ភាពជាដៃគូរវាងវិស័យសាធារណៈ និងឯកជនដែលជាកត្តាជំរុញនៃការអភិវឌ្ឍន៍គុណភាព

ការវិកចំរើន និង វិបុលភាព

បរិយាកាសជំរុញឱ្យមានភាពផ្សេងៗគ្នានៃសេដ្ឋកិច្ច

“A Private Sector Enabling Environment”

“បរិយាកាសដែលជំរុញវិស័យឯកជន”

Bretton G. Sciaroni

Broadening the Base of the Economy?

ពង្រីកមូលដ្ឋានគ្រឹះនៃវិស័យសេដ្ឋកិច្ច?

Positive Attributes to Doing Business in Cambodia:

កត្តាវិជ្ជមានចំពោះការធ្វើពាណិជ្ជកម្មនៅប្រទេសកម្ពុជា:

- Economic Growth

ការរីកចម្រើនវិស័យសេដ្ឋកិច្ច

- Political Stability

ស្ថេរភាពនយោបាយ

- Positive Investment Environment

បរិយាកាសវិនិយោគទុនវិជ្ជមាន



Public-Private Partnership

ភាពជាដៃគូរវាងរដ្ឋាភិបាល និងសហគមន៍វិនិយោគិន

Dialogue between the Royal Government and the Business Community:

កិច្ចពិភាក្សារវាងរាជរដ្ឋាភិបាល និងសហគមន៍ពាណិជ្ជកម្ម:

Government-Private Sector Forum

វេទិការវាងរដ្ឋាភិបាល-វិនិយោគិន

- Established 1999 by Prime Minister Samdech Hun Sen
បានបង្កើតឡើងក្នុងឆ្នាំ ១៩៩៩ ដោយសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន
- Working Groups Established in 2000
ក្រុមការងារត្រូវបានបង្កើតឡើងក្នុងឆ្នាំ ២០០០
- IFC creates Coordinating Office 2002
IFC បង្កើតការិយាល័យសម្របសម្រួលនៅឆ្នាំ ២០០២



FUNCTIONS OF FORUM/WORKING GROUPS

គណៈកម្មាធិការ/ក្រុមការងារ

1. Exchange of Information

ការផ្លាស់ប្តូរព័ត៌មាន

2. Problem-Solving

ការដោះស្រាយបញ្ហា

3. Input into Policy-making and Legislation

ធនធានសំរាប់ធ្វើគោលនយោបាយ និង នីតិកម្ម



Private Sector Working Groups (PSWGs)

ក្រុមការងារវិស័យឯកជន (PSWGs)

- **Agriculture and Agro-Industry**
កសិកម្ម និង កសិ-ឧស្សាហកម្ម
- **Tourism**
ទេសចរណ៍
- **Manufacturing and Distribution**
ផលិតកម្ម និង ការចែកចាយ
- **Law, Tax, and Good Governance**
ច្បាប់ ពន្ធដារ និង អភិបាលកិច្ចល្អ
- **Banking and Finance**
ធនាគារ និង ហិរញ្ញវត្ថុ
- **Energy and Infrastructure**
ថាមពល និង ហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ
- **Export Processing**
ការកែច្នៃសំរាប់នាំចេញ
- **Industrial Relations**
ទំនាក់ទំនងឧស្សាហកម្ម

FORUM/WORKING GROUP SUCCESS STORY

ទោគជ័យរបស់វេទិកា/ក្រុមការងារ

- **The annual valuation of the private sector's pro bono input into the Forum is US\$350,000, which compares favorably with the donor funding, which was US\$160,000.**

ការវាយតម្លៃប្រចាំឆ្នាំនៃការចូលរួមចំណែកដោយពុំយកកំរៃរបស់វិស័យឯកជនដល់វេទិកានោះគឺមានចំនួន ៣៥០០០០ ដុល្លារអាមេរិក ដែលមានចំនួនច្រើនជាងការផ្តល់មូលនិធិដោយប្រទេសអ្នកផ្តល់ជំនួយដែលមានចំនួនតែ ១៦០០០០ ដុល្លារតែប៉ុណ្ណោះ ។

- **Over the five years of the Forum, the measurable economic impact in terms of private sector savings was US\$69.2 million.**

ក្នុងរយៈពេលប្រាំឆ្នាំនៃវេទិកា ផលប៉ះពាល់ផ្នែកសេដ្ឋកិច្ចដែលអាចវាស់វែងបានលើការសន្សំរបស់វិស័យឯកជនមានចំនួន ៦៩.២ លានដុល្លារអាមេរិក ។

- **The return on investment for each dollar invested in the Forum by the IFC and donors was at least US\$105.**

ចំណូលដែលបានមកអំពីការវិនិយោគសំរាប់មួយដុល្លារទៅលើវេទិកាដោយសាជីវកម្មហិរញ្ញវត្ថុអន្តរជាតិ និងប្រទេសអ្នកផ្តល់ជំនួយនោះមានចំនួនយ៉ាងតិចបំផុតគឺ ១០៥ ដុល្លារអាមេរិក ។

Source: IFC, "Impact Assessment of the Cambodian Government-Private Sector Forum," (Results Summary, July 2007).

ប្រភព : IFC "ការវាយតម្លៃផលប៉ះពាល់ដោយវេទិកាភ្នាក់ងារ-វិស័យឯកជន" (ការសង្ខេបអំពីលទ្ធផល ខែកក្កដា ឆ្នាំ ២០០៧)

FORUM AT A CROSSROADS

វេទិកានៅចំណុចផ្លូវបំបែក

Privatization of the IFC Coordinating Bureau
Ultimate Objective: Cambodian Chamber of Commerce

ការធ្វើឯកជនភារ្យបនីយកម្មលើការិយាល័យសម្របសម្រួលរបស់សាជីវកម្មហិរញ្ញវត្ថុអន្តរជាតិ

គោលបំណងចុងក្រោយបង្អស់ : សភាពាណិជ្ជកម្មកម្ពុជា

Obstacles ឧបសគ្គ:

AusAid Study: Chamber “significantly lacking in capacity,” scores low in terms of

ការសិក្សាដោយអង្គការ AusAid : សភាពាណិជ្ជកម្ម “ការខ្វះខាតសមត្ថភាពជាខ្លាំង” ដែលមានពិន្ទុខាបខាងផ្នែក

- **gathering information related to business development**
ប្រមូលព័ត៌មានទាក់ទងទៅនឹងការអភិវឌ្ឍន៍ផ្នែកអាជីវកម្ម
- **improving efficiency of businesses operating in various sectors of the economy.**
ការធ្វើឱ្យប្រសើរឡើងប្រកបដោយប្រសិទ្ធិភាពនូវការធ្វើប្រតិបត្តិការអាជីវកម្មលើវិស័យផ្សេងៗនៃផ្នែក សេដ្ឋកិច្ច
- **representing the business community and facilitating coordination with the government .**
តំណាងឱ្យសហគមន៍អ្នកធ្វើអាជីវកម្ម និង សំរេបសំរួលកិច្ចសហការជាមួយរដ្ឋាភិបាល ។
- **improving accountability**
ការលើកកម្ពស់នូវការទទួលខុសត្រូវ ។

Source: “Cambodia’s Provincial Chambers of Commerce Needs Assessment and Technical Assistance Program Recommendations,” (Aus/Aid; March 2006)

ប្រភព” សភាពាណិជ្ជកម្មខេត្ត/ក្រុងរបស់កម្ពុជាត្រូវការអនុសាសន៍លើកម្មវិធីការវាយតម្លៃ និង ជំនួយបច្ចេកទេស (Aus/Aid; March ២០០៦)

Near-Term Strategy Recommendation:

ការផ្តល់អនុសាសន៍អំពីយុទ្ធសាស្ត្ររយៈពេលខ្លី :

Strengthen PSWGs

ការពង្រឹងក្រុមការងារវិស័យឯកជន

- Next 3 years: Support for the 8 PSWGs to build capacity & independence

នៅក្នុងរយៈពេលបីឆ្នាំឡើងទៀត : គាំទ្រចំពោះក្រុមការងារវិស័យឯកជនទាំង៨ ដើម្បីកសាងសមត្ថភាពនិងឯករាជ្យ

- **One year technical assessment of sources of staff support, financing etc. from Business Associations, Companies, etc.**

ការវាយតម្លៃផ្នែកបច្ចេកទេសរយៈពេលមួយឆ្នាំលើប្រភពនៃ ការគាំទ្របុគ្គលិក ការផ្តល់ហិរញ្ញវត្ថុ ។ល ។ អំពី សមាគមន៍ពាណិជ្ជកម្ម ក្រុមហ៊ុន ។ល ។

- **Two years to build that support for each PSWG**

ពីរឆ្នាំសំរាប់ការគាំទ្រសំរាប់ក្រុមការងារវិស័យឯកជននីមួយៗ ។

- Following 2 Years: Merge the administrative and support staff into one coordinating bureau.

ពីរឆ្នាំបន្ទាប់មក: ធ្វើការបញ្ចូលគ្នានូវបុគ្គលិកជំនួយនិងផ្នែករដ្ឋបាលឱ្យទៅជាការិយាល័យសំរបស់រួមមួយ ។

- **Ultimate Objective: Come Under the Aegis of CCC.**

គោលបំណងចុងក្រោយបង្អស់ : ដាក់ឱ្យស្ថិតនៅក្រោមការគ្រប់គ្រងរបស់សភាពពាណិជ្ជកម្មកម្ពុជា

Future of the Forum

អនាគតរបស់វេទិកា

In addition to the current functions, new responsibilities and opportunities:

បន្ថែមលើតួនាទីបច្ចុប្បន្ន ការទទួលខុសត្រូវ និង ឱកាសថ្មី :

- Establishment of a Focal Point in Every Province

ការបង្កើតនូវចំណុចសំរាប់ទំនាក់ទំនងគ្នានៅគ្រប់ខេត្ត/ក្រុង

- Regional Fora

វេទិកាប្រចាំតំបន់

- Private Sector Initiatives

ការផ្តួចផ្តើមវិស័យឯកជន

- Public Sector Advisory Role

តួនាទីជាទីប្រឹក្សាវិស័យសាធារណៈ



Conclusion

សេចក្តីសន្និដ្ឋាន

- Forum is a success

វេទិកាគឺជាភាពជោគជ័យមួយ

- Improves the Economy
លើកកម្ពស់សេដ្ឋកិច្ច
- Is an exercise in Good Governance

គឺជាការអនុវត្តមួយក្នុងអភិបាលកិច្ចល្អ

- A 5-year Program to Independence is Needed

កម្មវិធី ៥ ឆ្នាំ ឆ្ពោះទៅកាន់ភាពឯករាជ្យជាចាំបាច់

- The Forum's Continuing Success is a Public-Private Partnership that will Encourage New Business and Broaden the Base of the Economy.

ការបន្តភាពជោគជ័យរបស់វេទិកាគឺជាដៃគូរវាងវិស័យសាធារណៈ និងឯកជន

ដែលនឹងលើកទឹកចិត្តដល់ការ ធ្វើពាណិជ្ជកម្មថ្មី និង ពង្រីកមូលដ្ឋានគ្រឹះនៃសេដ្ឋកិច្ច ។

THANK YOU!

សូមអរគុណ!

